

# Heb

## Chapter 8

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα,  
Punto-principal \* sobre las-cosas siendo-dichas tal tenemos sumo-sacerdote  
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#) [G0749](#)

ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς  
quien se-sentó en diestra del trono de-la Majestad en los  
[G3739](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς;  
cielos  
[G3772](#)

Así que, la suma acerca de lo dicho es: Tenemos tal pontífice que se asentó á la diestra del trono de la Majestad en los cielos;

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν  
de-los santos ministro y del tabernáculo del verdadero que erigió  
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G4078](#)

ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.  
el Señor no hombre  
[G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

Ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que el Señor asentó, y no hombre.

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,  
Todo pues sumo-sacerdote para el ofrecer dones \* y sacrificios  
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)

καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.  
es-constituido por-lo-cual necesario tener algo también este que ofrezca  
[G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4374](#)

Porque todo pontífice es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tuviese algo que ofrecer.

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς, ὄντων  
si \* pues estuviera sobre tierra ni-siquiera \* sería sacerdote habiendo  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1510](#)

τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;  
los que-ofrecen según ley los dones  
[G3588](#) [G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1435](#)

Así que, si estuviese sobre la tierra, ni aun sería sacerdote, habiendo aún los sacerdotes que ofrecen los presentes según la ley;

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς  
 quienes en-modelo y sombra sirven de-las-cosas celestiales como  
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ  
 fue-advertido Mōysēs estando-a-punto de-completar el tabernáculo Mira pues  
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#) [G1063](#)

φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ  
 dice harás todas-las-cosas según el modelo el mostrado a-ti en el  
[G5346](#) [G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὄρει.  
 monte  
[G3735](#)

Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como fué respondido á Moisés cuando había de acabar el tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte.

6 νυνὶ δέ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός  
 ahora pero de-más-excelente ha-obtenido ministerio en-cuanto también de-mejor  
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#) [G2909](#)

ἐστὶν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.  
 es pacto mediador el-cual sobre mejores promesas ha-sido-establecido  
[G1510](#) [G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#) [G3549](#)

Mas ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, el cual ha sido formado sobre mejores promesas.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας  
 si pues la primera aquella fuera sin-falta no \* de-segunda  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#)

ἐζητεῖτο τόπος.  
 se-buscaría lugar  
[G2212](#) [G5117](#)

Porque si aquel primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado lugar de segundo.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ  
 reprochando pues a-ellos dice He-aquí días vienen dice Señor y  
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην  
 consumaré sobre la casa de-Israel y sobre la casa de-Ioudas pacto  
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#) [G1242](#)

καινήν;  
 nuevo  
[G2537](#)

Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, y consumiré para con la casa de Israel y para con la casa de Judá un nuevo pacto;

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ  
no según el pacto que hice con-los padres de-ellos en día  
[G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#)

ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου;  
de-tomar yo la mano de-ellos para-sacar a-ellos de tierra de-Aigypptos  
[G1949](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#)

ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ γὰρ ἡμέλησα  
porque ellos no permanecieron en el pacto mío y-yo los-descuidé  
[G3754](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1696](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1242](#) [G1473](#) [G2504](#) [G0272](#)

αὐτῶν, λέγει Κύριος.  
de-ellos dice Señor  
[G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

No como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé por la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: porque ellos no permanecieron en mi pacto, y yo los menosprecié, dice el Señor.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ  
porque este el pacto que pactaré con-la casa de-Israël después-de  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3326](#)

τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν  
los días aquellos dice Señor dando leyes mías en la mente  
[G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1271](#)

αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοὺς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς,  
de-ellos y sobre corazones de-ellos inscribiré a-ellos y seré a-ellos por  
[G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#)

Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς, λαόν.  
Dios y ellos serán a-mí por pueblo  
[G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2992](#)

Por lo cual, este es el pacto que ordenaré á la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en el alma de ellos, y sobre el corazón de ellos las escribiré; y seré á ellos por Dios, y ellos me serán á mí por pueblo:

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν  
y no \* enseñarán cada-uno al ciudadano de-él y cada-uno al  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1538](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γινῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με,  
hermano de-él diciendo Conoce al Señor porque todos conocerán me  
[G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1492](#) [G1473](#)

ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,  
desde pequeño hasta grande de-ellos  
[G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

Y ninguno enseñará á su prójimo, ni ninguno á su hermano, diciendo: Conoce al Señor: porque todos me conocerán, desde el menor de ellos hasta el mayor.

12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν  
porque misericordioso seré a-las injusticias de-ellos y de-los pecados  
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.  
de-ellos no \* me-acordaré más  
[G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

Porque seré propicio á sus injusticias, y de sus pecados y de sus iniquidades no me acordaré más.

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον  
en el decir Nuevo ha-hecho-viejo el primero lo \* envejeciendo  
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3822](#)  
καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.  
y encaneciendo cerca de-desaparición  
[G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

Diciendo, Nuevo pacto, dió por viejo al primero; y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.